

# 資料編

## 1 希望条件チェックシート

### 希望条件チェックシート

この紙を書いてください。お店（不動産店）の人に見せましょう。

#### 外国人の方が書きます

あなたはどんな部屋／家に住みたいですか。

- ① 毎月払うお金（家賃） 全部で（ ）円 [¥] くらい払うことができます。\*日本では、家賃のほかに、共益費や管理費がかかります。
- ② 場所・ところ \_\_\_\_\_ 駅の近くに住みたいです。駅から歩いて（ ）分くらいがいいです。
- ③ 種類  アパート・マンション  家・一戸建て
- ④ 高さ（1階、2階…） （ ）階がいいです。  
 何階でもいいです。
- ⑤ 広さ（ ）㎡くらいがいいです。
- ⑥ 部屋の数 部屋は（ ）個欲しいです。
- ⑦ 部屋のタイプ  和室  洋室  どちらでもいいです
- ⑧ トイレ  洋式  和式  どちらでもいいです
- ⑨ 風呂  必要です  なくてもいいです
- ⑩ エアコン  必要です  なくてもいいです
- ⑪ あなたといっしょに住む人 （ ）人  家族  友人  その他
- ⑫ 債務保証  保証会社を使います  連帯保証人がいます
- ⑬ 期間 私は（ ）年（ ）月（ ）日から（ ）年くらい借りたいです。
- ⑭ 最初に払うお金（契約時の費用） 全部で（ ）円 [¥] くらい払うことができます。\*日本では、最初に敷金・礼金・手数料などのお金がかかります。
- ⑮ 大事な条件 ①から⑨のうち、（ ）が一番大事です。（ ）が二番目に大事です。（ ）が三番目に大事です。

#### 外国人の方が書きます

あなたのことを書いてください。

#### ①お仕事はなんですか？

- 会社員  自営業  
 学生  その他（ ）

#### ②雇用形態はどうですか？

- 正社員  契約社員  派遣社員  
 パート・アルバイト  その他（ ）

#### ③日本語を話すことができますか？どれくらいですか？

- とても上手です  少しできます（日常会話程度）  
 できません

#### ④日本語を読むことができますか？どれくらいですか？

- 漢字も大丈夫です  ひらがなは大丈夫です  
 できません

#### 不動産店の人が書きます

- この物件情報チラシの中にいい部屋がありますか。あるなら、次は誰か（日本語ができる人）といっしょに来てください。
- もう一度この冊子を、よく読んでください。
- いま、希望の部屋がありません（あなたの条件に合いません）。
- いま、希望の部屋がありません（あなたの条件に合いません）。  
\_\_\_\_\_ エリアで（ ）㎡の部屋は（ ）円 [¥] くらいかかります。条件をもう一度考えましょう。

### 【日本語版】

## 1 希望条件チェックシート

### Requirements Check Sheet

Please fill out this sheet and show it to shop (real estate agent) staff.

To be filled out by the non-Japanese national

What kind of apartment/house are you looking for?

① Preferred monthly payment (rent)	I can pay up to about ( ) yen [ ¥ ] in total. * In Japan, renters must pay costs such as common area charges and building management charges in addition to rent.
② Location	I want to live near _____ station. I would prefer a location about ( ) minutes' walk from the station.
③ Type	<input type="checkbox"/> Apartment/condominium <input type="checkbox"/> House/single-family residence
④ Height (1st floor, 2nd floor, ...)	<input type="checkbox"/> I would prefer the ( ) floor. <input type="checkbox"/> No preference.
⑤ Space	I would prefer about ( ) square meters.
⑥ Number of rooms	I am looking for ( ) rooms.
⑦ Room type	<input type="checkbox"/> Japanese style <input type="checkbox"/> Western style <input type="checkbox"/> No preference
⑧ Toilet	<input type="checkbox"/> Western style <input type="checkbox"/> Japanese style <input type="checkbox"/> No preference
⑨ Bath	<input type="checkbox"/> Necessary <input type="checkbox"/> Unnecessary
⑩ Air conditioner	<input type="checkbox"/> Necessary <input type="checkbox"/> Unnecessary
⑪ Persons living together with you	( ) persons <input type="checkbox"/> Family <input type="checkbox"/> Friends <input type="checkbox"/> Other
⑫ Guarantor	<input type="checkbox"/> I will use a guarantee company <input type="checkbox"/> I have a joint and several guarantor
⑬ Period	I would like to rent for the period of roughly ( ) year(s) from the following date (Y/M/D): ( )/( )/( ).
⑭ Initial payment (cost at time of concluding lease)	I can pay up to about ( ) yen [ ¥ ] in total. * In Japan, initial costs include security deposit, key money, and fees.
⑮ Most important requirements	Of requirements ① - ⑩ above, the most important is no. ( ), the second most important is no. ( ), and the third most important is no. ( ).

To be filled out by the non-Japanese national

Please describe yourself.

① What is your occupation?	<input type="checkbox"/> Company employee <input type="checkbox"/> Self-employed <input type="checkbox"/> Student <input type="checkbox"/> Other ( )
② What is your form of employment?	<input type="checkbox"/> Permanent employee <input type="checkbox"/> Contract employee <input type="checkbox"/> Temporary employee <input type="checkbox"/> Part-time employee <input type="checkbox"/> Other
③ Can you speak Japanese? If so, how well?	<input type="checkbox"/> Can speak Japanese very well <input type="checkbox"/> Can speak some Japanese (enough for everyday conversations) <input type="checkbox"/> Cannot speak Japanese
④ Can you read Japanese? If so, how well?	<input type="checkbox"/> Can read Japanese including Kanji <input type="checkbox"/> Can read hiragana <input type="checkbox"/> Cannot read Japanese

To be filled out by the real estate agent

- Are you interested in any of the apartments shown on these flyers? If so, please bring somebody with you (who can speak Japanese) next time.
- Please read the brochure again carefully.
- There are no apartments available now (that meet your requirements).
- There are no apartments available now (that meet your requirements). An apartment of ( ) square meters in the \_\_\_\_\_ area would cost about ( ) yen [ ¥ ].
- Please reconsider your requirements.

【英語版】

## 希望条件确认单

请在本清单上写下您的找房要求，并出示给房地产门店的工作人员。

由外国人租房者填写

你想找一个什么样的房子？

① 月租金	我总共能支付 ( ) 日元 [JPY]。 *在日本租房，除了房租之外，还要交公摊费和管理费。
② 地点	我想住在 _____ 车站附近。 从车站步行约 ( ) 分钟。
③ 房屋种类	<input type="checkbox"/> 普通公寓 · 高级公寓 <input type="checkbox"/> 独栋楼房
④ 层高 (1楼、2楼.....)	<input type="checkbox"/> 希望住 ( ) 楼。 <input type="checkbox"/> 哪个楼层都可以。
⑤ 面积	希望房间有 ( ) 平米左右。
⑥ 房间数	希望有 ( ) 个房间。
⑦ 房间的类型	<input type="checkbox"/> 日式 <input type="checkbox"/> 西式 <input type="checkbox"/> 都可以
⑧ 厕所	<input type="checkbox"/> 西式 <input type="checkbox"/> 日式 <input type="checkbox"/> 都可以
⑨ 浴室	<input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 没有也可以
⑩ 空调设备	<input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 没有也可以
⑪ 你和谁一起住 ( ) 人	<input type="checkbox"/> 家人 <input type="checkbox"/> 朋友 <input type="checkbox"/> 其他
⑫ 连带保证	<input type="checkbox"/> 由担保公司担保 <input type="checkbox"/> 有联保人
⑬ 期间	我想从 ( ) 年 ( ) 月 ( ) 日开始租房， 约租 ( ) 年。
⑭ 最初支付费用 (签订合同时交的费用)	我总共约能支付 ( ) 日元 [JPY]。*在日本租房，首次要交押金、礼金、手续费等。
⑮ 重要条件	从①到⑭中，( ) 最重要，其次为 ( )、( )

由外国人租房者填写

请填写关于您的相关信息。

①您从事什么工作

- 公司职员  私营  
 学生  其他 ( )

②属于何种雇用形态？

- 正式员工  合同员工  派遣员工  
 小时工·短工  其他

③你会说日语吗？程度如何？

- 说得很好  会一点 (日常会话程度)  不会

④你能读懂日语吗？程度如何？

- 可以读懂汉字  可以读懂平假名  读不懂

由房地产门店的工作人员填写

这个物业信息传单里有你看好的房间吗？如果有的话，下次请叫上一个会讲日语的人陪你一起来。

请再仔细地阅读一下这本小册子。

现在没有想要的房间 (不符合找房条件)。

现在没有想要的房间 (不符合找房条件)。

在 \_\_\_\_\_ 地区 ( ) m<sup>2</sup> 的房间大约需要 ( ) 日元左右。再考虑一下条件吧。

【中国語版】

## 1 希望条件チェックシート

### 희망 조건 체크 시트

이 종이를 작성한 후 점포(부동산 소개소) 직원에게 보여 주십시오.

#### 외국인이 기재합니다

어떠한 방/집에 살고 싶습니까?

① 매월 내는 돈 ( 집세 )	총 ( )엔 [ ¥ ] 정도를 낼 수 있습니다. * 일본에서는 집세 외에 공약비, 관리비를 내야 합니다.
② 장소 / 지역	_____역 근처에 살고 싶습니다. 역에서 도보로 ( )분 정도가 좋습니다.
③ 종류	<input type="checkbox"/> 아파트/맨션 <input type="checkbox"/> 집/단독주택
④ 높이 (1층, 2층 등)	<input type="checkbox"/> ( )층이 좋습니다. <input type="checkbox"/> 특별히 원하는 층이 없습니다.
⑤ 크기	( )㎡ 정도가 좋습니다.
⑥ 방의 개수	방은 ( )개를 원합니다.
⑦ 방 타입	<input type="checkbox"/> 일분식 방 <input type="checkbox"/> 서양식 방 <input type="checkbox"/> 상관없음
⑧ 화장실	<input type="checkbox"/> 서양식 <input type="checkbox"/> 일본식 <input type="checkbox"/> 상관없음
⑨ 목욕탕	<input type="checkbox"/> 필요합니다. <input type="checkbox"/> 없어도 됩니다.
⑩ 에어컨	<input type="checkbox"/> 필요합니다. <input type="checkbox"/> 없어도 됩니다.
⑪ 함께 거주할 사람	( )명 <input type="checkbox"/> 가족 <input type="checkbox"/> 친구 <input type="checkbox"/> 기타
⑫ 연대 보증인	<input type="checkbox"/> 보증회사를 사용합니다. <input type="checkbox"/> 연대보증인이 있습니다.
⑬ 기간	( )년 ( )월 ( )일부터 ( )년 정도 빌리고 싶습니다.
⑭ 처음 내는 돈 ( 계약 시 비용 )	총 ( )엔 [ ¥ ] 정도 낼 수 있습니다. * 일본에서는 처음에 보증금, 사례금, 수수료 등의 비용이 듭니다.
⑮ 중요 조건	①부터 ⑨ 중에서 ( )이 / 가 가장 중요합니다. ( )이 / 가 두 번째로 중요합니다. ( )이 / 가 세 번째로 중요합니다.

#### 외국인이 기재합니다

본인에 대해 기재해 주십시오.

① 직업은 무엇입니까?

회사원      자영업  
학생      그 외 ( )

② 고용형태는 어떻습니까?

정사원      계약사원      파견사원  
시간제근무자/아르바이트      기타

③ 일본어를 말할 수 있습니까? 어느 정도 가능합니까?

매우 잘합니다.   조금 가능합니다. (일상대화 정도)  
못 합니다.

④ 일본어를 읽을 수 있습니까? 어느 정도 가능합니까?

한자도 읽을 수 있습니다.  
히라가나는 읽을 수 있습니다.   읽지 못합니다.

#### 부동산 소개소의 직원이 기재합니다

이 물건 정보 전단지 중에 원하는 집이 있습니까? 있을 경우에는 다음에 누군가(일본어가 가능한 사람)와 함께 방문해 주십시오.

한번 더 이 책자를 잘 읽어 주세요.

지금은 희망하는 집이 없습니다. (원하시는 조건에 맞지 않습니다.)

지금은 희망하는 집이 없습니다. (원하시는 조건에 맞지 않습니다.) \_\_\_\_\_ 지역에서 ( )㎡의 집은 ( )엔 [ ¥ ] 정도의 비용이 듭니다. 조건을 재검토해 주십시오.

### 【韓国語版】

## Hoja de características de la vivienda

Cumplimente este papel. Muéstrselo al personal de la inmobiliaria.

### Detalles a cumplimentar por la persona extranjera

¿En qué clase de habitación/vivienda desea vivir?

① Alquiler mensual	En total puedo pagar aprox. ( ) yenes (JPY). *En Japón, aparte del alquiler, hay que pagar gastos por servicios comunes y gastos de gestión del edificio.
② Lugar / Dirección	Quiero vivir cerca de la estación de _____. Me gustaría que estuviera aprox. a ( ) minutos andando desde la estación.
③ Tipo de vivienda	<input type="checkbox"/> Apartamento en edificio de dos plantas de madera o estructura metálica / Apartamento en edificio de tres plantas o más de estructura de hormigón armado <input type="checkbox"/> Casa / Vivienda unifamiliar
④ Número de planta (Planta número 1, planta número 2, etc.)	<input type="checkbox"/> Me gustaría un apartamento en la planta número ( ). <input type="checkbox"/> No me importa el número de planta.
⑤ Superficie	Me gustaría que tuviera aprox. ( ) m <sup>2</sup> .
⑥ Número de habitaciones	Deseo una vivienda con ( ) habitación(es).
⑦ Estilo	<input type="checkbox"/> Habitación de estilo tradicional japonés <input type="checkbox"/> Habitación de estilo occidental <input type="checkbox"/> No me importa el tipo de habitación
⑧ Retrete	<input type="checkbox"/> Inodoro occidental <input type="checkbox"/> Inodoro tradicional japonés <input type="checkbox"/> No me importa el tipo de inodoro
⑨ Baño	<input type="checkbox"/> Necesito que tenga baño <input type="checkbox"/> No importa que no tenga baño
⑩ Aire Acondicionado	<input type="checkbox"/> Necesito que tenga aire acondicionado <input type="checkbox"/> No importa que no tenga aire acondicionado
⑪ Personas que residen con usted	( ) persona(s) <input type="checkbox"/> Familiar(es) <input type="checkbox"/> Amigo(s) <input type="checkbox"/> Otros
⑫ Garante solidario	<input type="checkbox"/> Haré uso de una empresa de garantía <input type="checkbox"/> Cuento con una persona que será mi garante
⑬ Periodo	Yo deseo alquilar la vivienda desde la fecha de ( ) (Año) / ( ) (Mes) / ( ) (Día) durante un periodo de aprox. ( ) año(s).
⑭ Importe económico inicial (Gastos a pagar a la firma del contrato)	En total puedo pagar aproximadamente ( ) yenes (JPY). *En Japón existen gastos iniciales como la fianza (Shikikin), el pago de agradecimiento (Reikin), las comisiones derivadas de los trámites, entre otros.
⑮ Criterios importantes para usted	De los criterios de ① al ⑩, para mí lo más importante es ( ). Para mí lo segundo más importante es ( ). Para mí lo tercero más importante es ( ).

### Detalles a cumplimentar por la persona extranjera

Escriba acerca de usted.

① Tipo de trabajo	<input type="checkbox"/> Oficinista <input type="checkbox"/> Autónomo <input type="checkbox"/> Estudiante <input type="checkbox"/> Otro ( )
② Tipo de contrato	<input type="checkbox"/> Empleado fijo <input type="checkbox"/> Empleado de contrato <input type="checkbox"/> Empleado subcontratado <input type="checkbox"/> Empleado temporal / Empleado a tiempo parcial <input type="checkbox"/> Otros
③ ¿Puede hablar japonés? ¿Cuál es su nivel?	<input type="checkbox"/> Hablo muy bien japonés <input type="checkbox"/> Hablo un poco japonés (solo a nivel de conversación cotidiana) <input type="checkbox"/> No puedo hablar japonés
④ ¿Puede leer japonés? ¿Cuál es su nivel?	<input type="checkbox"/> Puedo leer caracteres kanji <input type="checkbox"/> Puedo leer hiragana <input type="checkbox"/> No puedo leer nada de japonés

### Estos apartados los escribirá el personal de la inmobiliaria

- ¿Hay alguna vivienda que le guste de entre las de este folleto de información de inmuebles? En caso de que haya alguna vivienda que le guste, venga la próxima vez a verla acompañado de alguien (alguien que pueda hablar japonés).
- Lea otra vez detenidamente este libreta.
- Ahora no hay ninguna vivienda que se adapte a su búsqueda (No hay ninguna vivienda que cumpla con sus criterios).
- Ahora no hay ninguna vivienda que se adapte a su búsqueda (No hay ninguna vivienda que cumpla con sus criterios).
- En la zona de \_\_\_\_\_ el alquiler de viviendas con una superficie de ( ) m<sup>2</sup> cuesta aprox. ( ) yenes (JPY). Le pido que vuelva a considerar sus criterios.

【スペイン語版】

## 1 希望条件チェックシート

### Folheto de Checagem das Condições Desejadas

Escreva nesta folha. Mostre para a pessoa da loja (da imobiliária).

Deve ser escrito pela pessoa estrangeira

Qual o tipo de apartamento desejado / Quer morar em uma casa?

① Dinheiro a ser pago todos os meses (Aluguel)	Posso pagar no total, cerca de ( ) ienes. *No Japão, além do aluguel, é necessários o pagamento de custos de serviços comuns e custos de administração.
② Local/Localização	Quero morar perto da estação _____ . Gostaria que fosse a cerca de ( ) minutos a pé a partir da estação.
③ Tipo	<input type="checkbox"/> Apartamento / Mansion <input type="checkbox"/> Casa / Construção independente
④ Altura (Andar 1F, 2F..)	<input type="checkbox"/> Gostaria que fosse no andar ( ). <input type="checkbox"/> Pode ser em qualquer andar.
⑤ Espaço	Gostaria que fosse com cerca de ( ) m <sup>2</sup> .
⑥ Número de quartos	Quero que tenha ( ) quartos.
⑦ Tipo de quarto	<input type="checkbox"/> Estilo oriental <input type="checkbox"/> Estilo ocidental <input type="checkbox"/> Qualquer um
⑧ Toalete	<input type="checkbox"/> Estilo ocidental <input type="checkbox"/> Estilo oriental <input type="checkbox"/> Qualquer um
⑨ Banheiro	<input type="checkbox"/> É necessário <input type="checkbox"/> Não é necessário ter
⑩ Condicionador de ar	<input type="checkbox"/> É necessário <input type="checkbox"/> Não é necessário ter
⑪ Pessoas que vão morar junto com você	( ) pessoas <input type="checkbox"/> Familiar <input type="checkbox"/> Amigo <input type="checkbox"/> Outras
⑫ Fiança solidária	<input type="checkbox"/> Vou utilizar uma empresa de garantia <input type="checkbox"/> Tenho um fiador
⑬ Período	Eu, desejo pegar emprestado por cerca de ( ) anos, a partir do dia ( ) de ( ) de ( ).
⑭ Valor a ser pago inicialmente (Para os custos no momento do contrato)	Posso pagar no total, cerca de ( ) ienes. *No Japão, no início são necessários o Shikikin (Valor de depósito), Reikin (Gratificação).
⑮ Condições importantes	O item mais importante entre os itens de ① a ⑨ é ( ). O mais importante em 2º lugar é o item ( ) e em 3º lugar o item ( ).

Deve ser escrito pela pessoa estrangeira

Escreva sobre você.

① Qual sua profissão ?	<input type="checkbox"/> Funcionário de firma <input type="checkbox"/> Autônomo <input type="checkbox"/> Estudante <input type="checkbox"/> Outros ( )
② Qual sua relação de emprego?	<input type="checkbox"/> Funcionário regular <input type="checkbox"/> Funcionário de contrato <input type="checkbox"/> Funcionário de empreiteira <input type="checkbox"/> Funcionário de tempo parcial ou biscate <input type="checkbox"/> Outros
③ Consegue conversar em japonês? O quanto consegue?	<input type="checkbox"/> Falo muito bem <input type="checkbox"/> Falo um pouco (Conversação diária) <input type="checkbox"/> Não falo
④ Consegue ler o idioma japonês? O quanto consegue?	<input type="checkbox"/> Consigo ler também os kanjis <input type="checkbox"/> Consigo ler os hiraganas <input type="checkbox"/> Não consigo ler

Para ser escrito pela pessoa da imobiliária.

Há algum imóvel bom dentro deste folheto de informações de imóveis? Se tiver, da próxima vez compareça com uma pessoa que sabe falar japonês.

Por favor, leia bem este panfleto mais uma vez.

No momento não há nenhum imóvel que desejo alugar (Não há nenhum que se adequa a suas condições).

No momento não há nenhum imóvel que desejo alugar (Não há nenhum que se adequa a suas condições).  
O aluguel de um imóvel na região de \_\_\_\_\_ com uma área de ( ) m<sup>2</sup> é de cerca de ( ) ienes.  
Vamos pensar mais uma vez nas condições.

【ポルトガル語版】

## Giấy ghi nguyện vọng tìm nhà

Hãy viết vào tờ giấy này. Hãy đưa cho cửa hàng (cửa hàng bất động sản) xem.

### Người nước ngoài viết vào

Bạn muốn ở tại phòng/nhà như thế nào.

① Tiền trả hàng tháng (tiền thuê nhà)	Có thể chi trả được tổng cộng ( ) yên *Tại Nhật Bản, ngoài tiền thuê nhà, còn các chi phí quản lý, chi phí công cộng.
② Địa điểm	Muốn ở gần ga _____ Đi bộ cách ga khoảng ( ) phút là ổn.
③ Loại	<input type="checkbox"/> Căn hộ, chung cư <input type="checkbox"/> Nhà, nhà riêng
④ Cao (tầng 1, tầng 2, ...)	<input type="checkbox"/> Tầng ( ) là ổn. <input type="checkbox"/> Tầng nào cũng được
⑤ Rộng	Khoảng ( ) m <sup>2</sup> là ổn.
⑥ Số lượng phòng	Muốn có ( ) phòng.
⑦ Kiểu phòng	<input type="checkbox"/> Phòng Nhật <input type="checkbox"/> Phòng Âu <input type="checkbox"/> loại nào cũng được
⑧ Phòng vệ sinh	<input type="checkbox"/> Kiểu Âu <input type="checkbox"/> Kiểu Nhật <input type="checkbox"/> loại nào cũng được
⑨ Bồn tắm	<input type="checkbox"/> Cần thiết <input type="checkbox"/> Không cần cũng được.
⑩ Điều hòa	<input type="checkbox"/> Cần thiết <input type="checkbox"/> Không cần cũng được.
⑪ Người sẽ sống cùng bạn	( ) người <input type="checkbox"/> Gia đình <input type="checkbox"/> Bạn bè <input type="checkbox"/> Khác
⑫ Bảo lãnh nợ	<input type="checkbox"/> Sử dụng công ty bảo lãnh <input type="checkbox"/> Có người bảo lãnh liên đới
⑬ Kỳ hạn	Tôi muốn thuê khoảng ( ) năm từ ngày ( ) tháng ( ) năm ( ).
⑭ Số tiền phải trả ban đầu (Chi phí khi ký hợp đồng)	Tổng cộng có thể chi trả ( ) yên. *Tại Nhật Bản, lúc đầu sẽ mất tiền cọc, tiền lễ, tiền hoa hồng.
⑮ Các điều khoản quan trọng	Từ ① tới ⑬ thì ( ) là quan trọng nhất. ( ) là quan trọng thứ hai. ( ) là quan trọng thứ ba.

### Người nước ngoài viết vào

Hãy viết về bạn.

① Công việc của bạn là gì ?

- Nhân viên văn phòng  Kinh doanh  
 Học sinh  Khác ( )

② Hình thức tuyển dụng là gì ?

- Nhân viên chính thức  Nhân viên hợp đồng  
 Nhân viên phái cử (haken)  Nhân viên bán thời gian  
 Khác

③ Bạn có thể nói được tiếng Nhật không? Khoảng chừng nào?

- Rất giỏi  Có thể nói được (hội thoại hàng ngày) một chút  
 Không nói được

④ Bạn có thể đọc được tiếng Nhật không? Khoảng chừng nào?

- Chữ Hán (Kanji) cũng được  Nếu là Hiragana thì được  
 Không đọc được

### Người của cửa hàng bất động sản viết vào.

Trong tờ rơi về thông tin nhà ở này có phòng ở nào phù hợp không? Nếu có, lần sau hãy đi cùng ai đó (có thể nói được tiếng Nhật).

Hãy đọc kỹ lại một lần nữa.

Hiện tại, không có phòng nào muốn vào ở (không hợp nguyện vọng của bạn).

Hiện tại, không có phòng nào muốn vào ở (không hợp nguyện vọng của bạn). Tại ( ) khu vực, phòng ( ) m<sup>2</sup> có giá khoảng ( ) yên. Hãy thử xem xét lại các điều kiện.

【ベトナム語版】

## 1 希望条件チェックシート

### आवश्यक फारम

यो कागजमा लेख्नुहोस् । पसल (घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनी) को कर्मचारीलाई देखाऔं ।

### विदेशी नागरिकले लेख्ने

तपाईं कस्तो कोठा / घरमा बस्न चाहानुहुन्छ ?

① प्रति महिना तिर्नुपर्ने पैसा (भाडा)	कुल गरेर ( ) येन [¥] जति तिर्न सक्छु । *जापानमा कोठा भाडा बाहेक पनि साझा सुविधा शुल्क तथा व्यवस्थापन शुल्क लाग्छ ।
② स्थान / ठाउँ	स्टेशनको नजिकमा बस्न चाहान्छु । स्टेशनदेखि पैदल ( ) मिनेट जति भए राम्रो हुन्छ ।
③ किसिम	<input type="checkbox"/> साना एपार्टमेन्ट / टूला एपार्टमेन्ट <input type="checkbox"/> घर / सिङ्गो घर
④ अग्लाई (1 तला, 2 तला...)	<input type="checkbox"/> ( ) तला भए राम्रो हुन्छ । <input type="checkbox"/> जति तला भएपनि राम्रो हुन्छ ।
⑤ क्षेत्रफल	( ) m <sup>2</sup> जतिभए राम्रो हुन्छ ।
⑥ कोठाको सङ्ख्या	कोठाहरू ( ) वटा चाहान्छु ।
⑦ कोठाको शैली	<input type="checkbox"/> जापानी संस्कृतिको कोठा <input type="checkbox"/> वा पश्चिमा संस्कृतिको कोठा <input type="checkbox"/> जुन भएपनि हुन्छ
⑧ शौचालय	<input type="checkbox"/> पश्चिमा तरिका <input type="checkbox"/> वा जापानी तरिका <input type="checkbox"/> जुन भएपनि हुन्छ
⑨ बाथरूम	<input type="checkbox"/> चाहिन्छ <input type="checkbox"/> नभएपनि हुन्छ
⑩ एयर कंडीशनर	<input type="checkbox"/> चाहिन्छ <input type="checkbox"/> नभएपनि हुन्छ
⑪ तपाईंसँग बस्ने व्यक्ति	( ) जना <input type="checkbox"/> परिवार <input type="checkbox"/> मिल <input type="checkbox"/> अन्य
⑫ डेबिट ग्यारेन्टी	<input type="checkbox"/> ग्यारेन्टी बसिदिने कम्पनीको उपयोग <input type="checkbox"/> गर्छु जमानतको व्यक्ति छ
⑬ अवधि	म ( ) साल ( ) महिना ( ) तारिखदेखि ( ) वर्ष जति भाडामा लिन चाहान्छु ।
⑭ सुरुमा तिर्ने रकम (सम्झौता गर्दाको शुल्क)	कुल गरेर ( ) येन [¥] जति तिर्नसक्छु । *जापानमा सुरुमा धरौटी रकम, थप रकम, कमसिन रकम आदि लाग्नेछ ।
⑮ महत्वपूर्ण सर्त	① देखि ⑨ मध्यको ( ) सबैभन्दा महत्वपूर्ण छ ( ) दोस्रोमा महत्वपूर्ण छ ( ) तेस्रोमा महत्वपूर्ण छ

### विदेशी नागरिकले लेख्ने

तपाईंको बारेमा लेख्नुहोस् ।

① तपाईंको पेशा के हो ?

- कम्पनी कर्मचारी  स्व - कार्यरत  
 विद्यार्थी  अन्य ( )

② कस्तो किसिमको काम गर्नु हुन्छ ?

- स्थायी कर्मचारी  अनुबन्धका कर्मचारी  सुपुर्दगी कम्पनीबाट खटाइएका  
 कर्मचारी  पार्ट-टाइमका कर्मचारी अन्य

③ जापानी भाषा बोल्न सक्नुहुन्छ ? कति बोल्न सक्नुहुन्छ ?

- राम्रोसँग बोल्न सक्छु  अलिअलि बोल्न सक्छु (दैनिक जीवनयापनका कुराकानी जति)  
 सक्दिनँ

④ जापानी भाषा पढ्न सक्नुहुन्छ ? कति पढ्न सक्नुहुन्छ ?

- खान्जी पनि सक्छु  हिरागाना भए सक्छु  सक्दिनँ

### घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनीको कर्मचारीले लेख्ने ।

घर कोठा भाडा सम्बन्धी जानकारीको यस पर्चामा राम्रो कोठा छ ? छ भने अर्कोपटक (जापानी भाषा बुझ्न सक्ने) कसैलाई सँगै लिएर आउनुहोस् ।

फेरि एकचोटी यो पुस्तिका राम्रो सँग पढ्नुहोला ।

अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।)

अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।) ( )

स्थानमा ( ) m<sup>2</sup> को कोठा ( ) येन [¥] जति लाग्छ । सर्तको बारेमा फेरि एकपटक बिचार गरौं ।

## เอกสารตรวจสอบเงื่อนไขที่ต้องการ

กรุณากรอกเอกสารนี้ และแสดงต่อพนักงาน (บริษัทนายหน้าอสังหาริมทรัพย์)

สำหรับชาวต่างชาติกรอกข้อมูล

ท่านอยู่อาศัยอยู่ในห้อง/บ้านแบบใด

① จำนวนเงินที่ต้องชำระทุกเดือน (ค่าเช่าบ้าน)	สามารถชำระได้ทั้งหมดประมาณ ( ) เยน [ ¥ ] *ที่ญี่ปุ่นนอกจากค่าเช่าบ้าน จะต้องจ่ายค่าส่วนกลางและค่าบริการจัดการด้วย
② สถานที่	อยู่อาศัยใกล้สถานี _____ อยากได้สถานที่ที่เดินจากสถานีประมาณ ( ) นาที
③ ประเภท	<input type="checkbox"/> อพาร์ทเมนต์/คอนโดมิเนียม <input type="checkbox"/> บ้าน/บ้านเดี่ยว
④ ความสูง (ชั้น 1, ชั้น 2...)	<input type="checkbox"/> อยากได้ชั้น ( ) <input type="checkbox"/> ชั้นใดก็ได้
⑤ ความกว้าง	อยากได้ประมาณ ( ) ตร.ม.
⑥ จำนวนห้อง	อยากได้จำนวน ( ) ห้อง
⑦ สไตล์ห้อง	<input type="checkbox"/> ห้องแบบญี่ปุ่น <input type="checkbox"/> ห้องแบบตะวันตก <input type="checkbox"/> ห้องแบบใดก็ได้
⑧ ห้องสุขา	<input type="checkbox"/> แบบตะวันตก <input type="checkbox"/> แบบญี่ปุ่น <input type="checkbox"/> แบบใดก็ได้
⑨ ห้องอาบน้ำ	<input type="checkbox"/> จำเป็นต้องมี <input type="checkbox"/> ไม่มีก็ได้
⑩ เครื่องปรับอากาศ	<input type="checkbox"/> จำเป็นต้องมี <input type="checkbox"/> ไม่มีก็ได้
⑪ ผู้ที่อาศัยอยู่กับท่าน	( ) คน <input type="checkbox"/> ครอบครัว <input type="checkbox"/> เพื่อน <input type="checkbox"/> อื่นๆ
⑫ ผู้ค้าประกัน	<input type="checkbox"/> ใช้บริษัทผู้รับประกัน <input type="checkbox"/> มีผู้ค้าประกันร่วม
⑬ ระยะเวลา	ข้าพเจ้าอยากเช่าตั้งแต่วันที่ ( ) เดือน ( ) ปี ( ) เป็นเวลาประมาณ ( ) ปี
⑭ เงินที่ต้องจ่ายตอนแรก (ค่าใช้จ่ายตอนทำสัญญา)	สามารถชำระได้ทั้งหมดประมาณ ( ) เยน [ ¥ ] *ที่ญี่ปุ่นจะต้องจ่ายเงินมัดจำ เงินให้เปล่าในการเช่าบ้าน เงินค่าธรรมเนียม ฯลฯ ในตอนแรก
⑮ เงื่อนไขสำคัญ	จากเงื่อนไขตั้งแต่ข้อ ① ถึง ⑨ ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 1, ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 2, ข้อ ( ) สำคัญเป็นอันดับ 3

สำหรับชาวต่างชาติกรอกข้อมูล

กรุณากรอกข้อมูลของท่าน

① ท่านประกอบอาชีพอะไร

- พนักงานบริษัท  ประกอบธุรกิจส่วนตัว  
 นักเรียนนักศึกษา  อื่น ๆ ( )

② ลักษณะการจ้างงานของท่านเป็นแบบใด

- พนักงานประจำ  พนักงานจ้างตามสัญญา  
 พนักงานที่ส่งไปประจำชั่วคราว  พนักงานพาร์ทไทม์หรือทำงานพิเศษ อื่น ๆ

③ ท่านสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้หรือไม่ พูดได้ประมาณใด

- พูดได้คล่อง  พูดได้เล็กน้อย (สื่อสารในชีวิตประจำวันได้)  พูดไม่ได้

④ ท่านสามารถอ่านภาษาญี่ปุ่นได้หรือไม่ อ่านได้ประมาณใด

- อ่านตัวอักษรคันจิได้  อ่านได้แต่ตัวอักษรโรมานะ  อ่านไม่ได้

สำหรับพนักงานบริษัทนายหน้าอสังหาริมทรัพย์กรอกข้อมูล

ไม่ไปปลิวข้อมูลที่อยู่อาศัยนี้มีห้องที่ท่านถูกใจหรือไม่ หากมีกรุณามาติดต่อครั้งหน้าพร้อมกับบุคคลอื่น (ผู้ที่พูดภาษาญี่ปุ่นได้)

กรุณาอ่านอ่านแผ่นพับอย่างละเอียดอีกครั้ง

ขณะนี้ไม่มีห้องที่ตรงกับความต้องการของท่าน (ไม่ตรงกับเงื่อนไขของท่าน)

ขณะนี้ไม่มีห้องที่ตรงกับความต้องการของท่าน (ไม่ตรงกับเงื่อนไขของท่าน) ห้องขนาด

( ) ตร.ม. ในบริเวณ \_\_\_\_\_ จะมีราคาประมาณ

( ) เยน [ ¥ ] บริษัทอยากให้ท่านกลับไปทบทวนเงื่อนไขอีกครั้ง

【タイ語版】

## 1 希望条件チェックシート

### Lembar Cek Persyaratan

Silakan isi formulir ini. Perhatikan kepada staf di kantor agen properti.

#### Diisi oleh warga asing

Kamar/rumah seperti apa yang Anda cari?

① Uang sewa bulanan	Saya dapat membayar total sekitar ( ) yen. * Di Jepang, selain uang sewa, Anda mungkin dikenakan biaya umum dan biaya manajemen.
② Tempat	{2>Saya ingin tinggal di dekat Stasiun<2} {1> <1}. Saya ingin jaraknya sekitar ( ) menit berjalan kaki dari stasiun.
③ Jenis	<input type="checkbox"/> Apartemen/mansion <input type="checkbox"/> Rumah, rumah tapak
④ Tinggi (lantai 1, lantai 2, dst.)	<input type="checkbox"/> Saya ingin tinggal di lantai ( ). <input type="checkbox"/> Tidak ada persyaratan khusus tentang tinggi lantai.
⑤ Luas	Saya ingin luasnya sekitar ( ) m <sup>2</sup> .
⑥ Jumlah kamar	Saya ingin ( ) kamar.
⑦ Jenis kamar	<input type="checkbox"/> Kamar gaya Jepang <input type="checkbox"/> Kamar gaya Barat <input type="checkbox"/> Tidak ada persyaratan khusus
⑧ Jenis Toilet	<input type="checkbox"/> Gaya Barat <input type="checkbox"/> Gaya Jepang <input type="checkbox"/> Tidak ada persyaratan khusus
⑨ Kamar mandi	<input type="checkbox"/> Perlu <input type="checkbox"/> Tidak perlu
⑩ AC	<input type="checkbox"/> Perlu <input type="checkbox"/> Tidak perlu
⑪ Orang yang tinggal bersama Anda	( ) orang <input type="checkbox"/> Keluarga <input type="checkbox"/> Teman <input type="checkbox"/> Lainnya
⑫ Penjamin	<input type="checkbox"/> Menggunakan perusahaan penjamin <input type="checkbox"/> Ada penjamin
⑬ Durasi	Saya ingin menyewa mulai tahun ( ) bulan ( ) tanggal ( ), sekitar ( ) tahun.
⑭ Pembayaran pertama (biaya saat perjanjian)	Saya dapat membayar total sekitar ( ) yen. * Di Jepang, Anda dikenakan biaya deposit, biaya terima kasih, biaya administrasi, dll.
⑮ Persyaratan penting	Dari butir ① hingga ⑨, persyaratan terpenting adalah ( ). Persyaratan terpenting kedua adalah ( ). Persyaratan terpenting ketiga adalah ( ).

#### Diisi oleh warga asing

Silakan tulis informasi tentang diri Anda.

① Apa pekerjaan Anda?	<input type="checkbox"/> Karyawan <input type="checkbox"/> Wiraswasta <input type="checkbox"/> Pelajar <input type="checkbox"/> Lainnya ( )
② Apa status karyawan Anda?	<input type="checkbox"/> Karyawan tetap <input type="checkbox"/> Karyawan kontrak <input type="checkbox"/> Karyawan alih daya <input type="checkbox"/> Pekerja paruh waktu <input type="checkbox"/> Lainnya
③ Apakah Anda bisa berbicara dalam bahasa Jepang? Sejauh mana?	<input type="checkbox"/> Sangat fasih <input type="checkbox"/> Sedikit bisa (percakapan sehari-hari) <input type="checkbox"/> Tidak bisa
④ Apakah Anda bisa membaca tulisan dalam bahasa Jepang? Sejauh mana?	<input type="checkbox"/> Bisa membaca kanji juga <input type="checkbox"/> Bisa membaca hiragana <input type="checkbox"/> Tidak bisa

#### Diisi oleh staf agen properti

- Ada kamar dalam selebaran properti yang menarik bagi Anda? Jika ada, silakan datang lagi bersama orang lain (yang bisa berbahasa Jepang).
- Mohon baca brosurnya sekali lagi dengan seksama.
- Saat ini tidak ada kamar sesuai keinginan Anda (Tidak sesuai dengan persyaratan Anda)
- Saat ini tidak ada kamar sesuai keinginan Anda (Tidak sesuai dengan persyaratan Anda). Di daerah{1> <1}, {2>uang sewa kamar seluas ( ) m<sup>2</sup> adalah sekitar ( ) yen (¥). Silakan tinjau kembali persyaratan Anda.<2}

【インドネシア語版】

# မိမိလိုချင်သောအချက်များစစ်ဆေးခြင်းစာရွက်

ဤစာရွက်တွင် ရေးပါ။ ၎င်းကို ဆိုင် (အိမ်ခြံမြေအကျိုးတော်ဆောင်) မှလူအား ပြပါ။

## နိုင်ငံခြားသားများ ရေးသားရပါမည်။

သင်သည် မည်ကဲ့သို့သောအခန်း/အိမ် တွင်နေထိုင်လိုပါသနည်း။

① လစဉ်ပေးချေရမည့်ငွေ (အိမ်လခ)	စုစုပေါင်း ( ) ယန်း [ ¥ ] ခန့်ပေးချေနိုင်ပါသည်။ * ဂျပန်တွင် အိမ်လခအပြင် ဘုံသုံးနေရာများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်နှင့် ကြီးကြပ်ခများလည်း ကုန်ကျပါမည်။
② တည်နေရာ၊ နေရာ	ဘူတာအနီးတွင် နေလိုပါသည်။ ဘူတာမှလမ်းလျှောက်၍ ( ) မိနစ်ခန့်ဆိုပါက အဆင်ပြေပါသည်။
③ အမျိုးအစား	<input type="checkbox"/> တိုက်ခန်းအိမ်ရာ၊ အဆင့်မြင့်တိုက်ခန်းအိမ်ရာ <input type="checkbox"/> နေအိမ်၊ လုံးချင်းအိမ်
④ အမြင့် (1ထပ်၊ 2ထပ်...)	<input type="checkbox"/> ( ) ထပ် ဖြစ်ပါက အဆင်ပြေပါသည်။ <input type="checkbox"/> ဘယ်နှစ်ထပ်ဖြစ်ဖြစ်ရပါသည်။
⑤ အကျယ်အဝန်း	( ) m <sup>2</sup> ခန့်ဆိုပါက အဆင်ပြေပါသည်။
⑥ အခန်းအရေအတွက်	အခန်း ( ) ခန်းလိုချင်ပါသည်။
⑦ အခန်းအမျိုးအစား	<input type="checkbox"/> ဂျပန်စတိုင်အခန်း <input type="checkbox"/> အနောက်တိုင်းစတိုင်အခန်း <input type="checkbox"/> ဘယ်ဟာဖြစ်ဖြစ်အဆင်ပြေပါသည်
⑧ အိမ်သာ	<input type="checkbox"/> အနောက်တိုင်းစတိုင် ဂျပန်စတိုင် <input type="checkbox"/> ဘယ်ဟာဖြစ်ဖြစ်အဆင်ပြေပါသည်
⑨ ရေခဲသေတ္တာ	<input type="checkbox"/> လိုအပ်ပါသည် <input type="checkbox"/> မရှိလည်းပဲအဆင်ပြေပါသည်
⑩ လေအေးပေးစက်	<input type="checkbox"/> လိုအပ်ပါသည် <input type="checkbox"/> မရှိလည်းပဲအဆင်ပြေပါသည်
⑪ သင်နှင့်အတူနေထိုင်မည့်သူ	( ) ဦး <input type="checkbox"/> မိသားစု <input type="checkbox"/> မိတ်ဆွေ <input type="checkbox"/> အခြား
⑫ အာမခံ	<input type="checkbox"/> အာမခံကုမ္ပဏီကိုအသုံးပြုပါမည် <input type="checkbox"/> ပူးတွဲအာမခံသူရှိပါသည်
⑬ ကာလ	ကျွန်ုပ်တို့သည် ( ) နှစ် ( ) လ ( ) ရက် မှ ( ) နှစ်ခန့် ငှားရမ်းချင်ပါသည်။
⑭ ကနဦးပေးချေရမည့်ငွေ (စာချုပ်ချုပ်ဆိုသည့်အခါ ပေးရမည့်ကုန်ကျစရိတ်)	စုစုပေါင်း ( ) ယန်း [ ¥ ] ခန့်ပေးချေနိုင်ပါသည်။ * ဂျပန်တွင် ကနဦးအနေဖြင့် စပေါ်ငွေ၊ ကျေးဇူးတင်သည့်အနေဖြင့်ပေးသည့်ငွေ၊ ဝန်ဆောင်ခစသည့် ငွေများလည်း ကုန်ကျပါသည်။
⑮ အရေးကြီးသည့်သတ်မှတ်ချက်များ	① မှ ⑩ အတွင်း ( ) သည် အရေးကြီးဆုံးဖြစ်ပါသည်။ ( ) သည် ဒုတိယမြောက်အရေးကြီးပါသည်။ ( ) သည် တတိယမြောက်အရေးကြီးပါသည်။

## နိုင်ငံခြားသားများ ရေးသားရပါမည်

သင်၏အကြောင်းကိုရေးသားပါ

① အလုပ်အကိုင်ကဘာပါလဲ။	<input type="checkbox"/> ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်း <input type="checkbox"/> ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်း <input type="checkbox"/> ကျောင်းသား <input type="checkbox"/> အခြား ( )
② အလုပ်ပုံစံကဘယ်လိုပါလဲ။	<input type="checkbox"/> အမြဲတမ်းဝန်ထမ်း <input type="checkbox"/> စာချုပ်ဝန်ထမ်း <input type="checkbox"/> စေလွှတ်ဝန်ထမ်း <input type="checkbox"/> Part time ဝန်ထမ်း၊ အချိန်ပိုင်းဝန်ထမ်း <input type="checkbox"/> အခြား
③ ဂျပန်ဘာသာစကားပြောတတ်ပါသလား။ ဘယ်လောက်လောက်ပြောတတ်ပါသလဲ?	<input type="checkbox"/> အလွန်ကျွမ်းကျင်စွာပြောတတ်ပါသည် <input type="checkbox"/> အနည်းငယ်ပြောတတ်ပါသည် (နေ့စဉ်စကားပြောအတိုင်းအတာ) <input type="checkbox"/> မပြောတတ်ပါ
④ ဂျပန်ဘာသာစကားကို ဖတ်တတ်ပါသလား။ ဘယ်လောက်လောက်ဖတ်တတ်ပါသလဲ?	<input type="checkbox"/> ခန်းဂျီးလည်းဖတ်တတ်ပါသည် <input type="checkbox"/> ဟီရဂနာဖတ်တတ်ပါသည် <input type="checkbox"/> မဖတ်တတ်ပါ

## အိမ်ခြံမြေအကျိုးတော်ဆောင်လူမှ ရေးသားရပါမည်

- ဤဆောင်းပါးအချက်အလက်လက်ကမ်းစာစောင်ထဲတွင် အဆင်ပြေသည့်အခန်းတွေ့ပါသလား။ တွေ့ပါက တစ်ယောက်ယောက် (ဂျပန်စကားပြောတတ်သူ) နှင့် နောက်တစ်ကြိမ်အတူတူလာခဲ့ပါ။
- ဒီစာအုပ်ကို နောက်တစ်ကြိမ် သေသေချာချာဖတ်ပေးပါ။
- ယခု လိုချင်သည့်အခန်းမရှိပါ (သင်၏သတ်မှတ်ချက်နှင့်မကိုက်ညီပါ)။
- ယခု လိုချင်သည့်အခန်းမရှိပါ (သင်၏သတ်မှတ်ချက်နှင့်မကိုက်ညီပါ)။  
\_\_\_\_\_ ဧရိယာဖြစ်ပြီး ( ) m<sup>2</sup> အခန်းသည် ( ) ယန်း [ ¥ ] ခန့်ကုန်ကျပါမည်။ သတ်မှတ်ချက်ကို နောက်တစ်ကြိမ်ပြန်စဉ်းစားကြည့်ပါ။

【ミャンマー語版】

## 1 希望条件チェックシート

### តារាងត្រួតពិនិត្យតម្រូវការទាមទារ

សូមសរសេរក្រដាសនេះ។ សូមបង្ហាញទៅភ្នាក់ងារ(ក្រុមហ៊ុនអចលនទ្រព្យ)។

#### ជនបរទេសជាអ្នកសរសេរ

តើអ្នកចង់រស់នៅបន្ទប់/ផ្ទះបែបណា?

① ប្រាក់បង់ប្រចាំខែ(ឈ្នួលផ្ទះ)	ខ្ញុំអាចបង់សរុបប្រហែល( )យេន[¥]។ *នៅជម្រកក្រៅពីឈ្នួលផ្ទះគឺត្រូវបង់ថ្លៃសេវាកម្មរួមនិងថ្លៃសេវាគ្រប់គ្រង។
② ទីតាំង · ទីកន្លែង	ខ្ញុំចង់រស់នៅក្បែរស្ថានីយរថភ្លើង ( )។ ចង់បានពីស្ថានីយដើរប្រហែល( )នាទី។
③ ប្រភេទ	<input type="checkbox"/> អាជ្ញាធរ(ធ្វើពីឈើឬគ្រោងដែកស្រាល) · អាជ្ញាធរ(ធ្វើពីថ្មឬគ្រោងដែក) <input type="checkbox"/> ផ្ទះ · ផ្ទះដាច់តែឯង
④ កម្ពស់(1ជាន់ 2ជាន់...)	<input type="checkbox"/> ចង់បាន( )ជាន់។ <input type="checkbox"/> ប៉ុន្មានជាន់ក៏បាន។
⑤ ទំហំ	ចង់បានប្រហែល( ) m <sup>2</sup> ។
⑥ ចំនួនបន្ទប់	បន្ទប់ចង់បានចំនួន( )។
⑦ ប្រភេទបន្ទប់	<input type="checkbox"/> បែបជម្រក <input type="checkbox"/> បែបអីប <input type="checkbox"/> មួយណាក៏បាន
⑧ បង្គន់	<input type="checkbox"/> បែបអីប <input type="checkbox"/> បែបជម្រក <input type="checkbox"/> មួយណាក៏បាន
⑨ អាងងូតទឹកប្រើប្រាស់	<input type="checkbox"/> ត្រូវការ <input type="checkbox"/> មិនចាប់ក៏បាន
⑩ ម៉ាស៊ីនត្រជាក់	<input type="checkbox"/> ត្រូវការ <input type="checkbox"/> មិនចាប់ក៏បាន
⑪ អ្នករស់នៅជាមួយអ្នក	( ) នាក់ <input type="checkbox"/> គ្រួសារ <input type="checkbox"/> មិត្តភក្តិ <input type="checkbox"/> ក្រៅពីនេះ
⑫ អ្នកធានា	<input type="checkbox"/> ប្រើប្រាស់ក្រុមហ៊ុនធានា <input type="checkbox"/> មានអ្នកធានា
⑬ រយៈពេល	ខ្ញុំចង់ជួលចាប់ពី ឆ្នាំ( )ខែ( )ថ្ងៃទី ( ) រយៈពេលប្រហែល( ) ឆ្នាំ។
⑭ ប្រាក់បង់បង់ប្រចាំខែ(ចំណាយសរុបសរុបពេលចុះកិច្ចសន្យា)	សរុបខ្ញុំអាចបង់បានប្រហែល( )យេន[¥]។ * នៅជម្រកពេលដំបូងត្រូវចំណាយប្រាក់កក់ ប្រាក់សគុណ ថ្លៃសេវាជាដើម។
⑮ លក្ខខណ្ឌសំខាន់	ក្នុងចំណោមពី①ដល់⑩( )គឺសំខាន់ជាងគេ។( ) គឺសំខាន់ទី2។( )គឺសំខាន់ទី3

#### ជនបរទេសជាអ្នកសរសេរ

សូមសរសេរពីខ្លួនអ្នក។

① តើលោកអ្នកមានមុខរបរអ្វី?

- និយោជិតក្រុមហ៊ុន អ្នកប្រកបកិច្ចការជំនួញជាម្ចាស់ខ្លួនឯង  
សិស្សប្រតិបត្តិ ផ្សេងៗ( )

② តើមុខងារនៃការងាររបស់អ្នកជាអ្វី?

- បុគ្គលិកពេញសិទ្ធិ បុគ្គលជាប់កិច្ចសន្យា បុគ្គលិកបម្រើការបណ្តោះអាសន្ន  
បុគ្គលិកក្រៅម៉ោង ក្រៅពីនេះ

③ តើអ្នកអាចនិយាយភាសាជប៉ុនបានទេ?ប្រហែលកម្រិតណា?

- ពូកែខ្លាំង អាចនិយាយបានខ្លះ(កម្រិតសន្ទនាប្រចាំថ្ងៃ) មិនអាច

④ តើអ្នកអាចអានភាសាជប៉ុនបានទេ?ប្រហែលកម្រិតណា?

- ចេះទាំងកាន់ដី ចេះហ្វឹកហ្វាណា មិនអាច

#### ភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យជាអ្នកសរសេរ។

តើក្នុងខិត្តប័ណ្ណព័ត៌មានអចលនទ្រព្យនេះ

មានបន្ទប់ដែលអ្នកចាប់អារម្មណ៍ទេ? បើមាន លើកក្រោយសូមមកជាមួយអ្នកណាម្នាក់(អ្នកចេះភាសាជប៉ុន)។

សូមអានខិត្តប័ណ្ណម្តងទៀតដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។

បច្ចុប្បន្នមិនមានបន្ទប់ដែលចង់បានទេ(ខុសលក្ខខណ្ឌរបស់អ្នក)។

បច្ចុប្បន្នមិនមានបន្ទប់ដែលចង់បានទេ(ខុសលក្ខខណ្ឌរបស់អ្នក)។នៅតំបន់{1> <1}{2>បន្ទប់ទំហំ ( )

ក៏ តម្លៃប្រហែល ( ) យេន[¥]

។សូមពិចារណាលក្ខខណ្ឌឡើងវិញ។<2)

## 【カンボジア語版】

## Listahan ng mga Kinakailangan

Mangyaring magsulat sa papel na ito. Ipakita ito sa ahente ng real estate.

### Ang dayuhan ang magsusulat

Anong klaseng kwarto/bahay ang gusto ninyong tirahan?

① Perang ibabayad buwan-buwan (Upa)	Kayang magbayad ng humigit-kumulang ng ( ) yen [¥] sa kabuuan. *Sa Japan, bukod pa sa bayad sa upa ay kinakailangang magbayad ng common service fee at management fee.
② Lokasyon/ Lugar	{1> <1}{2>Nais kong manirahan malapit sa istasyon ng tren. <2}
③ Uri	<input type="checkbox"/> Apartment/Condominium <input type="checkbox"/> Bahay
④ Taas (1 palapag, 2 palapag...)	<input type="checkbox"/> Nais ko sa ( ) palapag. <input type="checkbox"/> Maaari ako kahit sa aling palapag.
⑤ Lawak	Nais ko ng mga ( ) m <sup>2</sup>
⑥ Bilang ng kwarto	Nais ko ng ( ) kwarto.
⑦ Uri ng kwarto	<input type="checkbox"/> Hapon <input type="checkbox"/> Makabago <input type="checkbox"/> OK kahit ano
⑧ Palikuran	<input type="checkbox"/> Makabago <input type="checkbox"/> Hapon <input type="checkbox"/> OK kahit ano
⑨ Bath tub	<input type="checkbox"/> May bathtub <input type="checkbox"/> OK kahit wala
⑩ Aircon	<input type="checkbox"/> May aircon <input type="checkbox"/> OK kahit wala
Mga taong ( ) na katao	
⑪ makakasama mong tumira	<input type="checkbox"/> Pamilya <input type="checkbox"/> Kaibigan <input type="checkbox"/> Iba pa
⑫ Garantor/Taga-garantiya	<input type="checkbox"/> Nais kong gumamit ng kumpanya ng garantiya <input type="checkbox"/> Mayroong guarantor/tagapag-garantiya
⑬ Habang panahon ng pag-upa	Nais kong umupa ng mga mula ( ) (Taon) ( ) (Buwan) ( ) (Araw) hanggang ( ) (Taon).
⑭ Halaga ng unang bayarin (Kabayaran sa oras ng paglagda ng kontrata)	Kayang magbayad ng nasa ( ) yen [¥] sa kabuuan. *Sa Japan, sa simula ay kinakailangang magbayad ng security deposit, key money at handling fees.
⑮ Importanteng kondisyon	Mula ① hanggang ⑨, ang ( ) ang pinakaimportante. Ang ( ) ang ikalawang pinakaimportante. Ang ( ) ang ikatlong pinakaimportante.

### Ang dayuhan ang magsusulat

Mangyaring magsulat ng tungkol sa inyo.

① Ano ang inyong okupasyon?	<input type="checkbox"/> Empleyado ng kumpanya <input type="checkbox"/> Nagtrabaho para sa sarili <input type="checkbox"/> Estudyante <input type="checkbox"/> Iba ( )
② Anong uri kayong empleyado?	<input type="checkbox"/> Regular na empleyado <input type="checkbox"/> Kontraktwal na empleyado <input type="checkbox"/> Pansamantalang empleyado <input type="checkbox"/> Part-time <input type="checkbox"/> Iba pa
③ Marunong ba kayo magsalita ng wikang Hapon? Gaano kayo kagaling?	<input type="checkbox"/> Magaling <input type="checkbox"/> Marunong nang kaunti (Ordinaryong pag-uusap) <input type="checkbox"/> Hindi marunong
④ Marunong ba kayong bumasa sa wikang Hapon? Gaano kayo kagaling?	<input type="checkbox"/> Nakakabasa ng Kanji <input type="checkbox"/> Nakakabasa ng Hiragana <input type="checkbox"/> Hindi marunong magbasa

### Ang ahente ng real estate ang magsusulat.

- May nagustohan ba kayo sa flyer ng mga bakanteng tirahana? Kung mayroon, mangyaring bumalik dito kasama ng isang taong marunong magsalita ng wikang Hapon.
- Pakibasa po ang brochure ulit nang maigi.
- Sa kasalukuyan ay wala kaming tirahang nais ninyo (walang nababagay sa mga pangangailangan niyo).
- Sa kasalukuyan ay wala kaming tirahang nais ninyo (walang nababagay sa mga pangangailangan niyo). Ang tirahang may sukat na ( ) m<sup>2</sup> sa lokasyong {1> <1}{2> ay umaabot sa halagang mga ( ) yen [¥] Pinapayo naming muling pag-isipan ang inyong mga kondisyon. <2}

【タガログ語版】

## 1 希望条件チェックシート

### Тааламжит нөхцөл шалгах хуудас

Энэхүү хуудсыг бөглөөд, үл хөдлөх хөрөнгийн зуучлагч ажилтанд үзүүлнэ үү.

#### Гадаад улсын иргэн бөглөнө.

Та ямар өрөө / байранд амьдрах хүсэлтэй байна вэ?

① Сарын төлбөр (байрны түрээсийн төлбөр)	Нийт ( ) орчим иен төлөх боломжтой. *Японд, байрны түрээсийн төлбөрөөс гадна, нийтлэг үйлчилгээний болон байрны менежментийн төлбөр мөн төлдөг.
② Байршил / газар	{1> <1}{2>Галт тэрэгний буудалд ойрхон амьдармаар байна.<2} Галт тэрэгний буудлаас алхаад ( ) минут орчим зарцуулагдах газар зүгээр байна.
③ Төрөл	<input type="checkbox"/> Апартамент, нийтийн орон сууц <input type="checkbox"/> Хаус, амины орон сууц
④ Өндөр (1 давхарт, 2 давхарт...)	<input type="checkbox"/> ( ) давхарт байхад болно. <input type="checkbox"/> Хэдэн давхарт байсан ч хамаагүй.
⑤ Талбайн хэмжээ	( ) м <sup>2</sup> орчим хэмжээтэй байвал зүгээр байна.
⑥ Өрөөний тоо	Өрөөний тоо ( ) байвал зүгээр байна.
⑦ Өрөөний хийц загвар	<input type="checkbox"/> Япон маягийн өрөө <input type="checkbox"/> Европ маягийн өрөө <input type="checkbox"/> Аль нь ч болно
⑧ Суултуур	<input type="checkbox"/> Европ маягийн <input type="checkbox"/> Япон маягийн <input type="checkbox"/> Аль нь ч болно
⑨ Ванн	<input type="checkbox"/> Хэрэгтэй <input type="checkbox"/> Байхгүй байсан ч болно
⑩ Сэрүүцүүлэгч	<input type="checkbox"/> Хэрэгтэй <input type="checkbox"/> Байхгүй байсан ч болно
⑪ Тантай хамт амьдрах хүн	<input type="checkbox"/> ( ) хүн <input type="checkbox"/> Гэр бүл <input type="checkbox"/> Найз <input type="checkbox"/> Бусад
⑫ Батлан даагч	<input type="checkbox"/> Батлан даах үйлчилгээний компанийг хэрэглэнэ <input type="checkbox"/> Батлан даагч хувь хүнийг хэрэглэнэ
⑬ Хугацаа	Би ( ) оны ( ) сарын ( ) ны өдрөөс ( ) жил орчим хугацаатайгаар хөлсөлмөөр байна.
⑭ Эхлээд төлөх мөнгө (Гэрээ байгуулах үеийн зардал)	Нийт ( ) орчим иен төлөх боломжтой. *Японд, барьцааны болон талархлын мөнгө, хураамж зэргийг эхлээд төлөх хэрэгтэй байдаг.
⑮ Гол нөхцөл	① ээс ⑨ н дотроос ( ) нь хамгийн чухал. ( ) нь 2-рт чухал. ( ) нь 3-рт чухал.

#### Гадаад улсын иргэн бөглөнө.

Өөрийнхөө тухай бичнэ үү.

#### ① Эрхэлж буй ажил

Компанийн ажилтан  Хувиараа

Оюутан  Бусад( )

#### ② Хөдөлмөрийн гэрээний хэлбэр:

Үндсэн ажилтан  Гэрээт ажилтан

Түр ажилтан  Цагийн ажилтан Бусад

#### ③ Япон хэлээр ярьж чадах уу? Аль хэр сайн ярьж чадах вэ?

Маш сайн чадна

Бага зэрэг чадна ( өдөр тутмын харилцан ярианы хэмжээнд )

Чадахгүй

#### ④ Япон хэлээр уншиж чадах уу? Аль хэр сайн уншиж чадах вэ?

Ханз үсэг хүртэл уншиж чадна  Хирагана л уншиж чадна

Чадахгүй

#### Үл хөдлөх хөрөнгийн зуучлагч ажилтан бичнэ.

Энэхүү байр орон сууцны танилцуулга дотроос таалагдсан байр байна уу? Байвал дараа нь хэн нэгэн (Япон хэл мэддэг хүн) хүнтэй хамтдаа ирнэ үү.

Үүнийг дахиад сайн уншина уу.

Одоогоор таны хүссэн байр байхгүй байна (Таны хүссэн нөхцөлд тохирохгүй байна).

Одоогоор таны хүссэн байр байхгүй байна (Таны хүссэн нөхцөлд тохирохгүй байна).{1> <1}  
{2>бүсэд байрлалтай, ( ) м<sup>2</sup> байр ( ) иен орчим үнэтэй байдаг. Та нөхцөлөө дахин бодож үзнэ үү.

【モンゴル語版】